



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN - A

Mồng 06 tháng 09 năm 2020

## Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng
- Thứ Bảy đầu tháng
- Thứ Năm
- Thứ Bảy

#### ✠ GIẢI TỘI:

- Thứ Hai – Chúa Nhật: Xin hẹn trước khi đến

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

Văn Phòng Giáo Xứ (703) 553-0370  
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 982-7534  
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P. (703) 894-7174  
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P. (703) 982-7506  
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hùng, O.P. (703) 982-7532

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu:
- Thứ Hai - Thứ Năm:

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu:

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy:

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A

## Mùng 06 tháng 09 năm 2020

### GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Sống chung là có đụng. Khi có đụng thì có người sai người đúng. Làm sao biết được ai sai ai đúng? Sửa lỗi cho nhau là cách để nhận ra. Nhưng sửa lỗi là vấn đề hết sức tế nhị, vì tự ái nên không ai muốn nhận phần sai về mình. Nhiều người nhận thấy việc sửa lỗi hại nhiều hơn lợi nên chọn thái độ dĩ hòa vi quý để gia đình hay cộng đoàn được bình an. Nhưng sự bình an này chỉ tạm thời và giả tạo vì những tật xấu cá nhân không kịp thời sửa chữa sẽ dần dần lan ra và tác hại trên cộng đoàn.

Thái độ lẩn tránh này cũng bị Thiên Chúa kết tội trong bài đọc 1 hôm nay vì sự hư mất của một linh hồn nếu không được sửa lỗi. Bài đọc 2 nhấn mạnh về thái độ phải có khi sửa lỗi: Vì yêu thương chứ không vì bất cứ một lý do nào khác. Bài Tin Mừng đưa ra một tiến trình thứ tự trong việc sửa lỗi hầu bảo đảm được kết quả mong muốn.

Sửa lỗi nhau là một công việc hết sức tế nhị và khó khăn. May mắn cho chúng ta vì Chúa đã để lại cho chúng ta một cách sửa lỗi sao cho có hiệu quả. Chúng ta cần theo đúng những bước này mỗi khi phải sửa lỗi anh em. Hai thái cực cần tránh trong việc sửa lỗi: Thái độ “xin cho hai chữ bình an” không giải quyết được vấn đề vì trước hay sau rồi cũng phải giải quyết. Thái độ này cũng bị luận tội bởi Thiên Chúa vì đã không chu toàn bổn phận của người canh gác. Ngược lại thái độ xét xử người khác từng ly từng tí và mọi nơi mọi lúc cũng không nên làm vì người được sửa sẽ nhàm chán và không muốn nghe. Để việc sửa lỗi có hiệu quả đòi tất cả mọi người phải có tâm hồn yêu thương. Mục đích của việc sửa lỗi là để cứu vớt tội nhân, cho họ có cơ hội ăn năn trở lại, chứ không phải vì bất kỳ một lý do nào khác.

*Lm. Anthony Đinh Minh Tiên, O.P.*



### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 07.09 Sau Chúa Nhật XXIII Thường Niên.
- Thứ Ba, 08.09 Sinh nhật Đức Trinh Nữ Ma-ri-a. Lễ kính.
- Thứ Tư, 09.09 Thánh Phê-rô Cơ-la-ve, linh mục.
- Thứ Năm, 10.09 Sau Chúa Nhật XXIII Thường Niên.
- Thứ Sáu, 11.09 Sau Chúa Nhật XXIII Thường Niên.
- Thứ Bảy, 12.09 Danh Rất Thánh Trinh Nữ Ma-ri-a.
- Chúa Nhật, 13.09 **CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**

### Ý CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 9 CỦA ĐỨC THÁNH CHA: TÔN TRỌNG TÀI NGUYÊN CỦA NGÔI NHÀ CHUNG CỦA CHÚNG TA



(Tin Vatican). Đức Thánh Cha Phanxicô đã phát hành một thông điệp video nói lên ý cầu nguyện của ngài trong tháng 9: Tôn trọng nguồn tài nguyên của trái đất chúng ta, “chăm sóc sự sáng tạo của Thượng đế một cách có trách nhiệm”.

Trong ý cầu nguyện trong tháng 9 năm 2020, Đức Thánh Cha xin mọi người cầu nguyện để chúng ta học biết cách tôn trọng các nguồn tài nguyên của hành tinh trái đất. Sau đây là toàn văn của ý cầu nguyện:

Chúng ta đang tận dụng cùng kiệt tài nguyên của hành tinh trái đất chúng ta. Chúng ta rút tía nó như vắt một quả cam. Các quốc gia và doanh nghiệp từ miền bắc bán cầu đã làm giàu bằng cách khai thác các tài nguyên thiên nhiên của miền nam bán cầu, tạo ra một “món nợ không lồ về môi trường sinh thái”. Ai sẽ trả món nợ này? Và ngoài “món nợ sinh thái” này, còn một điều vô cùng bất công là các công ty đa quốc gia xử dụng các tài nguyên của nước ngoài mang về nước để sáng chế ra các sản phẩm mà hầu hết các nước có nguồn tài nguyên lại không bao giờ được phép chế biến ở nước mình. Hôm nay, không phải ngày mai; ngay bây giờ, chúng ta phải chăm sóc và xử dụng các tài nguyên của Đấng sáng tạo một cách có trách nhiệm.

Đức Thánh Cha cho hay: Mỗi năm, Ngày Thế Giới cầu nguyện cho việc chăm sóc các tài nguyên của tạo hóa được tổ chức vào ngày 1 tháng 9. Lễ kỷ niệm quốc tế này đánh dấu sự khởi đầu của Mùa Lễ Hội “Sáng Tạo”, kéo dài từ 1/9 đến ngày 4/10, lễ kính Thánh Phanxicô Assisi, vị thánh quan thầy của thiên nhiên...

Thanh Quảng sdb

<http://www.vietcatholic.net/News/Html/258237.htm>

# SINH HOẠT GIÁO XỨ

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 9, 2020

- ♦ **Chúa Nhật, mùng 6 tháng 9: CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Ba, mùng 8 tháng 9: Sinh nhật Đức Trinh Nữ Ma-ri-a. Lễ kính.**
- ♦ **Thứ Tư, mùng 9 tháng 9: Thánh Phê-rô Cơ-la-ve, linh mục.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 11 tháng 9: Tết Trung Thu.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 12 tháng 9: Danh Rất Thánh Trinh Nữ Ma-ri-a.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 13 tháng 9: CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 14 tháng 9: Suy Tôn Thánh Giá. Lễ kính. **Bổn mạng quý sơ Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt.****
- ♦ **Thứ Ba, ngày 14 tháng 9: Đức Mẹ sầu bi. Lễ nhớ.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 16 tháng 9: Thánh Co-nê-li-ô, giáo hoàng và thánh Sip-ri-a-nô, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 17 tháng 9: Thánh Rô-béc-tô Ben-lác-mi-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 18 tháng 9: Thánh Gio-an Mai-san, O.P., tu sĩ. Lễ nhớ.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 19 tháng 9: Thánh Gia-nu-a-ri-ô, giám mục, tử đạo. **Bí Tích Thêm Sức lúc 12 trưa (Lớp 10A) & 3 giờ chiều (Lớp 10B).****
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 20 tháng 9: CHÚA NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 21 tháng 9: Thánh Mát-thêu, Tông Đồ, Tác Giả Sách Tin Mừng. Lễ kính.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 23 tháng 9: Thánh Pi-ô thành Pi-e-tren-ci-na (Thánh Pi-ô Năm Dấu Thánh), linh mục. Lễ nhớ.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 26 tháng 9: Thánh Côt-ma và thánh Đa-mi-a-nô, tử đạo.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 27 tháng 9: CHÚA NHẬT XXVI THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 28 tháng 9: Thánh Ibanhê, O.P., linh mục. Thánh Ven-xet-lao, tử đạo; Thánh Lô-ren-xô Ru-y và các bạn, tử đạo.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 29 tháng 9: Các Tổng Lãnh Thiên Thần Mi-ca-en, Gap-ri-en và Ra-pha-en. Lễ kính.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 30 tháng 9: Thánh Giê-rô-ni-mô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.**



## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 10, 2020 – THÁNG MÂN CÔI



*Chuỗi Mân Côi là một lối cầu nguyện theo Tin Mừng, là một chuỗi tình yêu gồm những lời yêu thương chân thành và đơn sơ nhất: hãy nhìn ngắm, tôn thờ, chiêm ngưỡng, suy niệm những mẫu nhiệm của Chúa Giêsu và thì thầm những lời ca ngợi, những câu nài xin với Đấng đã ban cho chúng ta Đấng Cứu Thế. Các tín hữu nên cầu nguyện bằng kinh Mân Côi và hiểu rõ bản chất cũng như*

*tầm quan trọng của kinh này.*

*Những ai lần chuỗi Mân Côi trong nhà thờ, nhà nguyện, hoặc trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, hoặc khi nhiều người họp nhau nhằm mục đích tốt, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiểu xá (Ench. Indulg., ấn bản 1999, concessio 17).*

- ♦ **Thứ Năm, mùng 1 tháng 10: Thánh Tê-rê-xa Hải Đòng Giê-su, trinh nữ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ. **Bổn mạng Đạo Binh Hồn Nhỏ.****
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 2 tháng 10: Các Thiên Thần Hộ Thủ. Lễ nhớ.**
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 4 tháng 10: CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 4 tháng 10: Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu (Lớp 3A) lúc 3 giờ chiều.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 5 tháng 10: Chân phước Phan-xi-cô Xa-vi-ê Seelos, linh mục. Chân phước Rây-mun-đô Ca-pua O.P., linh mục.**
- ♦ **Thứ Ba, mùng 6 tháng 10: Thánh Bơ-ru-nô, linh mục. Chân phước Marie-Rose Duroche, trinh nữ.**
- ♦ **Thứ Tư mùng 7 tháng 10: Đức Mẹ Mân Côi. Lễ kính. **Bổn mạng Phong Trào Tông Đồ Fatima.****
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 9 tháng 10: Thánh De-nis, giám mục và các bạn tử đạo. Thánh Gio-an Lê-ô-nac-đi, linh mục. Thánh Lu-i Bê-tran, O.P., linh mục. Lễ nhớ.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 11 tháng 10: CHÚA NHẬT XXVIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A. *Thánh Phê-rô Lê Tuyền, linh mục, tử đạo Việt Nam. **Bổn mạng Hội Cao Niên.*****

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 11 tháng 10: Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu (Lớp 3B) lúc 3 giờ chiều.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 14 tháng 10:** Thánh Ca-lit-tô I, Giáo hoàng, tử đạo.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 15 tháng 10:** Thánh Tê-rê-sa Giê-su, trinh nữ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 16 tháng 10:** Thánh Hec-vec, nữ tu. Thánh Ma-ga-ri-ta Ma-ri-a A-la-côc, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 17 tháng 10:** Thánh I-nha-xi-ô thành An-ti-ô-ki-a, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ. **Lễ giỗ 6 năm cha cố Phêrô Hoàng Văn Thiên, O.P.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 18 tháng 10: CHÚA NHẬT XXIX THƯỜNG NIÊN – NĂM A.** *Hôm nay là ngày truyền giáo trong cả Hội Thánh; các giáo hữu hãy tận tâm hợp ý cầu nguyện và dâng việc lành phúc đức, góp phần mở Nước Chúa cứu rỗi linh hồn anh chị em.*
- ♦ **Thứ Hai, ngày 19 tháng 10:** Thánh Gio-an Bơ-rê-bôp, linh mục. Thánh I-xa-ác Gio-gơ, linh mục và các bạn, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 20 tháng 10:** Thánh Gio-an Thánh Giá, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 22 tháng 10:** Thánh Giáo Hoàng Gio-an Phao-lô II. **Bổn mạng ca đoàn Thánh Gio-an Phao-lô II.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 23 tháng 10:** Thánh Gio-an thành Ca-pit-tra-nô, linh mục.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 24 tháng 10:** Thánh An-tôn Ma-ri-a Cơ-la-ret, giám mục.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 25 tháng 10: CHÚA NHẬT XXX THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 28 tháng 10:** Thánh Si-mon và thánh Giu-đa, Tông Đồ. Lễ kính.



## CHÚC MỪNG QUÝ ANH CHỊ EM TÂN TÒNG (05/09/2020)

1. Antôn Nguyễn Anthony Việt
2. Giuse Nguyễn Lê Phương
3. Phaolô Trần Công Dũng
4. Maria Nguyễn Thu Hường
5. Maria Nguyễn Bích Liên Phương
6. Maria Trần Thu

Nguyện xin Chúa chúc lành và đổ tràn hồng ân xuống trên quý anh chị là những “người con mới của Hội Thánh”.

## HẠN CHÓT GHI DANH THAM DỰ THÁNH LỄ MỪNG NGÂN KHÁNH VÀ KIM KHÁNH HÔN NHÂN TẠI GIÁO PHẬN ARLINGTON

Văn Phòng Đồi Sống Gia Đình – Giáo phận Arlington sẽ tổ chức lễ Ngân Khánh (25 năm) và Kim Khánh (50 năm), vào Chúa Nhật, mùng 4 tháng 10, 2020, lúc 2 giờ 30 chiều tại Nhà Thờ Chánh Tòa St. Thomas More – Arlington, Virginia. Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington sẽ chủ tọa và nhận lời hứa hôn nhân đặc biệt cho những cặp đã thành hôn vào năm 1995 (25 năm) và năm 1970 (50 năm).

Xin ghi tên trực tiếp với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là Thứ Hai, ngày 14 tháng 9, 2020. Văn phòng giáo phận sẽ gửi thiệp giữ chỗ và những điều cần biết thẳng đến nhà quý vị theo địa chỉ ghi với Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Mọi chi tiết xin vào trang mạng: [www.arlingtondiocese.org/MJM](http://www.arlingtondiocese.org/MJM)

## THÁNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ trọng thể cho quý vị kỷ niệm 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm và 60 năm thành hôn lúc **12 giờ trưa Chúa Nhật, ngày 27 tháng 12, 2020** - Lễ Thánh Gia Thất. Đề cho giáo xứ có thể xin Phép Lành Tòa Thánh và tổ chức chu đáo hơn, xin ghi danh sớm với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là Thứ Hai, ngày 23 tháng 11, 2020.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=is4KT14IP1c>

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## QUYÊN TIỀN LẦN 2

Thứ Bảy (12/9) và Chúa Nhật (13/9) tới sẽ có cuộc quyên tiền lần 2 cho Chương Trình Giáo Dục Đức Tin. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em mở rộng tay cho việc truyền đạt đức tin cho giới trẻ trong giáo xứ.

## LƯU Ý KHI ĐẬU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ

Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu vực hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng theo quy luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt. Xin lưu ý:

Tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tư nhân  
Tránh đậu xe quá gần nhau làm xe của họ ra không được  
Tránh đậu xe ngay băng cấm  
Tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile. Xin chân thành cảm ơn.

## LỊCH CÁC GIỜ LỄ TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – ARLINGTON, VIRGINIA (BẮT ĐẦU MÔNG 06 THÁNG 09, 2020)

### Thứ Hai đến Thứ Sáu:

08:00 AM - Thánh Lễ  
07:00 PM - Thánh Lễ.

### Thứ Bảy:

08:00 AM - Thánh Lễ  
06:00 PM - Thánh Lễ (Chúa Nhật).

### Chúa Nhật:

08:00 AM - Thánh Lễ  
10:00 AM - Thánh Lễ  
12:00 PM - Thánh Lễ  
07:00 PM - Thánh Lễ.

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (29/08/2020 – 02/09/2020)

Bao thư đóng góp lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$4,903.00
Hộp tiền nền khẩn	\$762.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$166.00
Bao thư quỹ phát triển & bảo trì Giáo xứ	\$2,290.00

**TỔNG CỘNG: \$8,121.00**

## XIN ỦNG HỘ BAN TÀI CHÁNH GIÁO XỨ

Ban Tài Chánh Giáo Xứ có bán chà bông (\$27.00/lb); Khô mực (\$25.00/lb); Tôm khô (\$25.00/lb); Chả cá (\$10.00/lb); Nem chua (\$12.00/cây).

Xin vui lòng liên lạc với cô Lan Toner (703) 626-9294 hoặc Văn Phòng Giáo Xứ (703) 553-0370 để hẹn ngày giờ nhận hàng.

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Nguyễn Văn Thư, ông Đào Duy Tề, bà Hoàng Thị Kim Ngân và bà Nguyễn Anne Marie.

## Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)



### Thứ Hai: 07/09/2020 Sau Chúa Nhật XXIII Thường Niên

**Lễ 8:00AM** Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Phanxicô Xavie Phạm Duy Tất (Ly và Sinh)  
Phêrô Hoàng Văn Thái (Nguyễn Liên)  
Phêrô và các linh hồn  
Tôma Hoàng Ngọc Long và các linh hồn  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. các anh em)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Thọ + Hưng)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Lâm Thị Thọ và Lê Tấn Út  
Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (Nguyễn Thúy)  
Maria Nguyễn Thị Thanh và linh hồn ông bà  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trịnh Thị Tuyết Anh (Ly và Sinh)  
Các đảng linh hồn (gđ. Nguyễn)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Âu Mỹ Linh xin tin cậy mến  
Hải Anh Rojas xin ơn chữa lành cho Nguyễn Văn Linh và xin cho mẹ, thai nhi được khỏe  
Nguyễn Long xin tạ ơn Chúa và xin chữa lành  
Xin tạ ơn Chúa nhân dịp sinh nhật Trương Trang

**Lễ 7:00PM** Đaminh Mai Văn Đệ (gđ. Nguyễn Văn Hào)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
William C. Carey (Family)  
Xin tạ ơn Chúa nhân dịp sinh nhật Trương Trang

### Thứ Ba: 08/09/2020 Sinh nhật Đức Trinh Nữ Ma-ri-a. Lễ kính

**Lễ 8:00AM** Phanxicô Xaviê Phạm Duy Tất (Ly và Sinh)  
Phêrô Hoàng Văn Thái (Nguyễn Liên)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. các anh em)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Bà Khuyên)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (Nguyễn Thúy)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thị Sen mới qua đời (Mai Thanh)  
Maria Trịnh Thị Tuyết Anh (Ly và Sinh)

Maria và Anna (Sô Phúc Hựu)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Nguyễn Xuân)  
Maria Nguyễn xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria  
Mỹ Anh Nguyễn xin ơn chữa lành cho  
Nguyễn Văn Linh và xin như ý

**Lễ 7:00PM** Đaminh Mai Văn Đệ (gđ. Nguyễn Văn Hào)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
William C. Carey (Family)  
Đạo Bình Hồn Nhỏ xin ơn bình an cho Hội  
và gia đình các thành viên  
Xin tạ ơn Chúa, Mẹ Maria và xin ơn bình an

**Thứ Tư: 09/09/2020 Thánh Phê-rô Cơ-la-ve, linh mục**

**Lễ 8:00AM** Phanxicô Xaviê Phạm Duy Tất (Ly và Sinh)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. các anh em)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Bà Khuyên)  
Malule Lemus (Trần Thị Kim Ngân)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (Nguyễn Thúy)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trịnh Thị Tuyết Anh (Ly và Sinh)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Nguyễn Xuân)  
Mỹ Anh Nguyễn xin ơn chữa lành cho  
Nguyễn Văn Linh và xin như ý

**Lễ 7:00PM** Đaminh Mai Văn Đệ (gđ. Nguyễn Văn Hào)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
William C. Carey (Family)

**Thứ Năm: 10/09/2020 Sau Chúa Nhật XXIII Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Phanxicô Xaviê Phạm Duy Tất (Ly và Sinh)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. các anh em)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Bà Khuyên)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trịnh Thị Tuyết Anh (Ly và Sinh)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Mỹ Anh Nguyễn xin ơn chữa lành cho  
Nguyễn Văn Linh và xin như ý

**Lễ 7:00PM** Đaminh Mai Văn Đệ (gđ. Nguyễn Văn Hào)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
William C. Carey (Family)  
Nguyễn Bốn xin ơn bình an

**Thứ Sáu: 11/09/2020 Sau Chúa Nhật XXIII Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Phanxicô Xaviê Phạm Duy Tất (Ly và Sinh)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. các anh em)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Bà Khuyên)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trịnh Thị Tuyết Anh (Ly và Sinh)  
Mỹ Anh Nguyễn xin ơn chữa lành cho  
Nguyễn Văn Linh và xin như ý

**Lễ 7:00PM** Đaminh Mai Văn Đệ (gđ. Nguyễn Văn Hào)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
William C. Carey (Family)

**Thứ Bảy: 12/09/2020 Danh Rất Thánh Trinh Nữ Ma-ri-a**

**Lễ 8:00AM** Đôminicô Ngô Văn Quang (Tâm Châu)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. các anh em)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Bà Khuyên)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Madalêna Nguyễn Thị Tuyết (N. Luy)  
Maria Nguyễn Thị Kiếm (gđ. Nguyễn Luy)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Tâm Châu)  
Maria Nguyễn xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria  
nhân dịp sinh nhật Nga 46 tuổi  
Nguyễn Mỹ Anh xin ơn chữa lành cho  
Nguyễn Văn Linh và xin như ý

**CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
12/09/2020 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Đaminh Mai Văn Đệ (gđ. Nguyễn Văn Hào)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
William C. Carey (Family)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Bà Khuyên)  
Maria Lê Thị Thanh Nga (gđ. Phan Trúc)

**CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
13/09/2020 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Antôn Nguyễn Văn Vọng (Hiếu Dung)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Giacôbê Nguyễn Lịch (Nguyễn Đạt)  
Gioan Baotixita Đỗ Thành Nguyên (gia đình)  
Gioan Baotixita và Maria ông bà nội (Nguyễn Đạt)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Lêô và Maria ông bà ngoại (Nguyễn Đạt)

Mátthêu và Mácta ông bà cô nội (Nguyễn Đạt)  
 Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Hồng)  
 William C. Carey (Family)  
 Anna Newgen Thị Lan (gđ. các anh em)  
 Anna Nguyễn Thị Bé (gđ. Đặng Tiến)  
 Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Hồng)  
 Catarina Nguyễn Thị Mến (Bà Khuyên)  
 Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
 Maria Mai Thị Soi  
 Maria Nguyễn Thị Ánh Tuyết (gđ. Thông + Nhung)  
 Maria Nguyễn Thị Kim Yên (Nguyễn Thị Nghĩa)  
 Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
 Linh hồn Lương Văn Đơn và Lương Thị Mùi lễ giỗ  
 (gia đình Lương Kennedy Tuấn)  
 Các đảng linh hồn (Nguyễn Trâm)  
 Ca đoàn Cecilia xin ơn bình an cho ca viên và gia đình  
 Mỹ Anh Nguyễn xin ơn chữa lành cho Nguyễn Văn Linh  
 và xin như ý  
 Một giáo dân xin Chúa chữa lành nước Mỹ và không trở  
 thành vô thần

**CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
 13/09/2020 – THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Antôn Phạm Công Chính mới qua đời (ÔB. Nguyễn Tín)  
 Antôn Trần Huy Dũng (Phạm Cường)  
 Antôn và Anna (Phạm Cường)  
 Đaminh Nguyễn Bôn (gđ. Saigon USA)  
 Đaminh Nguyễn Hiệu lễ giỗ (gđ. Hùng Xuyên)  
 Giuse Nguyễn Văn Sáu (Phạm Nguyễn Tina)  
 Giuse Phan Văn Đỗ lễ giỗ (gđ. Hà Quang Hiến)  
 Giuse Trần Công Thạch mới qua đời (Đình N.T. Monica)  
 Martinô Nguyễn Minh Tánh (Nguyễn John & gia đình)  
 Phanxicô Xaviê Trần Thọ Dân (Nguyễn Thị Cúc)  
 Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
 Stephanô Đỗ Mạnh Tiến (gđ. Sự - Lan)  
 Thomas Nguyễn Thị Thanh Nga (M. Thông & X. Diễm)  
 Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
 Vincentê Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)  
 Agnes Nguyễn Kim Thủy (Nguyễn John & gia đình)  
 Anê Phạm Agnes (gia đình)  
 Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
 Anna Nguyễn Thị Hoa (gđ. Saigon USA)  
 Catarina và Têrêsa (Phạm Cường)  
 Maria Lưu Thị Mùi lễ giỗ (ÔB. Nguyễn Tín)  
 Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thục)  
 Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
 Maria Trịnh Thị Đơn (gđ. Hùng Xuyên)  
 Lê Sarah xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho  
 gia đình  
 Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các hiệp sĩ

**CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
 13/09/2020 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Đôminicô Đào Văn Nghìn (Đào Văn Lâm)  
 Gioan Đào Thế Nhân (Đào Văn Lâm)  
 Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
 Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
 Giuse Nguyễn Hiền Lương (Trang; các con và các cháu)  
 Giuse Nguyễn Văn Thành (Khanh – Tuyền)  
 Giuse Phạm Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)  
 Phanxicô Xaviê Phạm Gia Cát (Đào Văn Lâm)  
 Phêrô Hùng (gđ. Phạm Quốc Tiến)  
 Phêrô Phạm Văn Thân (Đào Văn Lâm)  
 Phêrô Tiến (bà Tiến)  
 Vincentê Nguyễn Văn Độ (ÔB. Hồ Đình Đường)  
 Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
 Anna Nguyễn Thị Hạnh (Ninh Phụng)  
 Anna Trần Thị Thanh  
 Catarina Nguyễn Thị Mến (Bà Khuyên)  
 Catarina Phạm Thị Lý (Đào Văn Lâm)  
 Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
 Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
 Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (Trang; các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Hiền (Đào Văn Lâm)  
 Maria Trần Thị Ánh Tuyết (Cúc Hiếu Nhung Nghĩa)  
 Têrêsa Đào Thị Kim Dung (Đào Văn Lâm)  
 Các linh hồn trẻ nhỏ (Đỗ Xuân Mai)  
 Các linh hồn trong luyện ngục (Đào Văn Lâm)  
 Các linh hồn cha mẹ, anh em và bà con thân quyến (Maria  
 Lê Kim Liên)  
 Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em nội ngoại (gia đình  
 Vũ Xuân Đức)  
 Nguyễn Vinh xin ơn bình an và chữa lành trong mùa dịch  
 Covid

**CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
 13/09/2020 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Đaminh Mai Văn Đệ (gđ. Nguyễn Văn Hào)  
 Anna Trần Thị Chung  
 Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an cho ca viên và gia đình



# Ngăn Chặn Sự Lây Lan của Mầm Bệnh

Giúp ngăn ngừa lây lan các bệnh hô hấp như COVID-19.



Giữ khoảng cách tối thiểu 6 feet (tương đương chiều dài 2 sải tay) với người khác.



Che miệng và mũi khi ho, hoặc hắt hơi bằng khăn giấy, sau đó bỏ khăn giấy vào thùng rác và rửa tay.



Khi ở nơi công cộng, hãy đeo khẩu trang vải che mũi và miệng.



Tránh chạm tay vào mắt, mũi và miệng.



Làm sạch và khử trùng các vật dụng và bề mặt thường xuyên chạm vào.



Hãy ở nhà khi quý vị mắc bệnh, trừ khi cần đi chữa bệnh.



Rửa tay thường xuyên bằng xà phòng và nước trong ít nhất 20 giây.



[cdc.gov/coronavirus](https://cdc.gov/coronavirus)





Office: 703-241-9370  
 Cell: 571-238-6818  
 Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
 INSTALLATION AND REPAIR  
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
 Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
 Cell: 571-230-6550  
 Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
 Biết sống mấy khúc  
 Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
 Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**CẦN TÌM BẠN**

Một bác gái còn khoẻ, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross  
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
 Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court      Open Hours:  
 Fairfax, VA 22030      7:00AM - 6:00PM  
 Tel: (703) 591-0862      Monday - Friday

**AVAILABLE**  
 6 months for \$400.00  
 1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
 Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
 Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
 Falls Church, VA 22041  
 703-347-7575

**Business Hours:**  
 Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
 Tuesday: Closed  
 Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
 YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
 FICF, LUTCF, CSA  
 Million Dollar Round Table,  
 Lifetime Member  
 Supreme Knight's Club,  
 21-Time Qualifier  
 Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**  
 cajunboilandpho.com  
 6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044  
 703.532.1069

**PHỞ GÀ TƯ PHILLY**  
 (Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ốc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

**AVAILABLE**  
 6 months for \$800.00  
 1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Anh Nguyen, Agent  
 1225 King Street  
 Alexandria, VA 22314  
 Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã đóng bảo của trong mục tiết kiệm của họ hợp đồng với State Farm. \*\*Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
 10/2012

**AVAILABLE**  
 6 months for \$300.00  
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

**Lily Flowers**

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiệm năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
Vietnamese Restaurant  
7770 Richmond Hwy  
Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
(waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
703-981-2903

Chuyên Luyện Thi  
SAT/TJ & Dạy Kèm  
After School

SAT & TJ Prep  
Homework Help  
Summer Classes  
In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**

[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhanh hết hàng hoa cho đám tang, cưới hỏi và trang trí  
cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc

Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**

3800 G South Four Mile Run Dr  
Arlington—Virginia  
(cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the **LOWEST PRICES**  
Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.  
5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral  
Home & Crematory

Contact us for funeral and  
cremation services

(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation  
or traditional  
burial information

(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**NEW ORLEANS**  
Live Crawfish & Seafood

**Trân trọng kính mời**  
5 phút từ Eden Center  
Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

**703-536-2288** 6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA  
Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
hoặc (571) 437-4586

**BAMBŪ**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
Residential Mortgage Lender  
7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
Operation Manager  
kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
Direct : (703) 628-3999  
Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**HVAC CONTRACTOR**

Chuyên lắp ráp Ductwork máy lạnh  
TRANE — CARRIES — BRYANT  
LENNOX — RHEEM

Lắp ráp Camera - Nhà - Tiệm  
Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
Nhà bếp - Nhà tắm - Sơn nhà  
Gắn cửa sổ - Deck - Hardwood floor

Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.  
Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
Điện thoại: 571-523-7907

**AVAILABLE**  
6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolyts@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
**(703) 981-6001**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

Ths H. Chiên, D.D.S., F.C.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD  
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:  
Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê  
Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

**LY CAM LE, REALTOR®**

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com  
703-855-2622  
Lecamly31@gmail.com  
8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn trắng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

